

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ



ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра східної і слов'янської філології

Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Кафедра	кафедра східної і слов'янської філології
Факультет	факультет східної і слов'янської філології
Викладач	старший викладач Копчак Ольга Ігорівна
Статус дисципліни	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр	IV курс, VIII семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЕКТС / загальна кількість годин	3 кредити ЕКТС / 90 годин
Мова викладання	українська/перська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Стилістична система перської мови, основні поняття теоретичної та практичної стилістики, стилістичні норми літературного мовлення; чуття естетики мовлення, уміння працювати над своїм словом і стежити за мовленням інших.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Ознайомлення студентів зі стилістичними нормами сучасної перської літературної мови, оволодіння знаннями щодо особливостей її функціональних стилів; формування вмінь і навичок у добірї стилістичних ресурсів відповідно до комунікативної ситуації.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: – визначення основних понять та категорій стилістики; – характеристики основних критеріїв класифікації стилів; – загальні та специфічні ознаки стилів перської мови мови; – основні етапи формування, становлення й розвитку функціональних стилів перської літературної мови в різних сферах спілкування, роль інтра- та екстралінгвальних чинників; – особливості стилістичного матеріалу сучасної перської мови. вміти: – визначати мовленнєву системність стилів перської мови, що утворюється в процесі мовленнєвої діяльності з мовного матеріалу під дією позамовних чинників; – виділяти й пояснювати стилістичні ознаки мовних одиниць у текстах усіх стилів; – застосовувати стилістичні прийоми, способи використання мовного матеріалу відповідно до умов і цільової настанови; – оцінювати стилістичні можливості мовних засобів; – свідомо добирати найдоцільніші лексичні, фразеологічні, словотвірні і граматичні засоби в усному та писемному мовленні відповідно до задуму, стилю й експресивно-емоційної спрямованості висловлювання та навчитися редагувати тексти з помилками й конструювати стилістично довершений текст будь-якого стилю та жанру; – розкривати закономірності функціонування перської мови в різних сферах суспільного життя, в ситуаціях спілкування.
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Основні завдання вибіркової дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: інтегральної компетентності (ІК): – здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає транслювання інформації українською, перською, другою східною та західноєвропейською мовами та/або здійснення перекладацької діяльності, і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. загальних компетентностей (ЗК): – ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. – ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. – ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. – ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. – ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. – ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. – ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. Фахових компетентностей (ФК): – ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. – ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. – ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються. – ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. – ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації. – ФК 15. Здатність до організації ділової комунікації перською мовою.
Види занять і їхній розподіл за годинами	Практичні заняття – 30 год. Самостійна робота – 60 год.
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Тема 1. Предмет й основні категорії стилістики сучасної перської мови

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

«Стилістика перської мови»

Спеціальність: B11 (035) Філологія

Спеціалізація: B11.067 (035.067) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська

Освітня програма: Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова

	Тема 2. Структура та академічні джерела дисципліни у контексті перської лінгвістичної традиції. Перські, вітчизняні та європейські погляди на стилістику перського тексту. Тема 3. Класифікація функціональних стилів. Вчення про стилістичні ресурси мовлення. Тема 4. Підстили та жанри текстів художнього стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби художнього стилю. Тема 5. Підстили та жанри текстів офіційно-ділового стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби офіційно-ділового стилю. Тема 6. Підстили та жанри текстів публіцистичного стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби публіцистичного стилю. Тема 7. Підстили та жанри текстів наукового стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби наукового стилю. Тема 8. Підстили та жанри текстів конфесійного стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби конфесійного стилю. Тема 9. Підстили та жанри текстів епістолярного стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби епістолярного стилю. Тема 10. Символи як стилістичні перської літературної мови.
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	1. Методи семестрового контролю – максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях протягом семестру дорівнює 50. Оцінювання здійснюється під час усіх видів навчальних занять і за результатами самостійної роботи. Під час практичних занять оцінюється усна відповідь, виконання практичних завдань, презентація проєктів для самостійного опрацювання. Застосовуються такі методи контролю: – методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення; – методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання. 2. Методи проміжного контролю – відбуваються у березні, коли викладач вираховує середнє значення балів за аудиторну й самостійну роботу студента з округленням до десятої частки числа. 3. Модульна контрольна робота – максимум 50 балів за всю МКР, якщо передбачено підсумковий контроль у формі заліку. МКР виконується й оцінюється після завершення модулю, зміст МКР регламентується на засіданні кафедри. 4. Методи підсумкового контролю – залік. 5. Особливості організації навчального процесу, оцінювання всіх видів роботи, проведення МКР, семестрового, проміжного і підсумкового семестрового контролю за дистанційною формою навчання регламентується положенням про Порядок проведення семестрового контролю в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій з усіх навчальних дисциплін¹.
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Успішне опанування курсів «Перська мова», «Практичний курс перекладу (перська і українська мови)» III, IV курс, «Практична граматики перської мови». Знання теоретичних основ курсів «Лексикологія перської мови», «Історія перської мови», «Загальна теорія перекладу», «Основи теорії і практики перекладу (перська і українська мови)».
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Рекомендовані джерела (у тому числі інтернет-ресурси): Основна (базова): Кшановський, О. Ч. (2011) <i>Перська мова у функціонально-типологічному висвітленні</i>. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго. Мойсієнко, А. К., Бас-Кононенко, О. В., Бондаренко, В. В. (2010). <i>Сучасна українська літературна мова: Лексикологія. Фонетика: підручник</i>. Київ: Знання. Пономарів, О. Д. (2000). <i>Стилістика сучасної української мови: Підручник</i>. Тернопіль: Навчальна книга – Богдан. Korangi, A., Miller, C. (2018). <i>Trends in Iranian and Persian Linguistics</i>. Berlin, Boston: De Gruyter Monten. Mirvahedi S. H. (2019). <i>The Sociolinguistics of Iran's Languages at Home and Abroad</i>. Cham: Palgrave Macmillan. Sahraei, R. M., Etemadeslami, M. (2019). <i>Charchub-e 1</i>. Tehran: Daneshgah-e Alame Tabatabaai. Sahraei, R. M., Soltani, M. (2019). <i>Iranshenasi</i>. Tehran: Daneshgah-e Alame Tabatabaai. Sedighi A., Shabani-Jadidi, P. (2018). <i>The Oxford Handbook of Persian Linguistics</i>. Oxford: Oxford University Press. حسین وثوقی (۱۳۸۳). <i>واژه‌شناسی و فرهنگ‌نگاری در زبان فارسی</i>. تهران: کیومرث کیوان، محمدنقی بهار. (۱۳۷۷). <i>سیکشناسی زبان و شعر فارسی</i>. تهران Додаткова: Бочарнікова, А. М. (2004). Труднощі впорядкування словникової статті в перекладних перських словниках. <i>Мовні і концептуальні картини світу</i>: Збірник наукових праць, 14 (1), 45-49. Бочарнікова, А. М. (2009). Історичний розвиток засадничих принципів перської лексикографії. <i>Мовні і концептуальні картини світу</i>: Збірка статей, 26 (), 125-129. Бочарнікова, А. М. (2010). Часткові еквіваленти в перекладних перських словниках. <i>Studia Linguistica</i>: Збірник наукових праць до 80-річного ювілею професора Нікітіної Фіонілли Олексіївни, 4, 305-308. Бочарнікова, А. М. (2010). Доісламські запозичення в перській мові. <i>Мовні і концептуальні картини світу</i>: Збірник наукових праць, 32, 66-71. Кшановський, О. Ч. (2007). Інкорпорація в системі морфологічного типу сучасної перської мови. <i>Проблеми зіставної семантики</i>. Зб. наук. ст., 8. Київ: Вид. Центр КНЛУ, 308-311. Кшановський, О. Ч. (2009). Функціонально-типологічне пояснення вживання післяйменника <i>ga</i> після підрядних означальних. <i>Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури</i>, 14, 4-8. Кшановський, О. Ч. (2010). Словозмінні категорії в системі морфологічного типу сучасної перської мови. <i>Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури</i>, 16, 19-22.

¹ <http://surl.li/cxvmv>

	Кшановський, О. Ч. (2010). Перська редуплікація в типологічному та ареальному висвітленні. <i>Сходознавство</i>, 49-50, 60-80. Левчин, І. Д., Неізвестна, В. І. (2021). <i>Класифікація фразеологізмів-флоронімів із компонентом «квітка» (gol) у сучасній перській мові</i>. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: «Філологія». Одеса: Видавничий дім «Гельветика». Лучко, І. М. (2004). Експресивно-оцінкові суфікси іменників перської мови. <i>Мовні і концептуальні картини світу</i>, 12, 10-15. Лучко, І. М. (2006). Перський іменниковий словотвір у світлі вітчизняної граматики. <i>Сходознавство</i>, 33-34, 95-108. Лучко, І. М. (2006) Проблема визначення статусу деяких морфем у сучасній перській мові. <i>Мовні і концептуальні картини світу</i>, 19, 115-119. Лучко, І. М. (2011). Морфемна структура іменників сучасної перської мови. <i>Вісник Львівського університету. Серія філологічна</i>, 54, 104-109. Наконечна, Л. Б. (2014). <i>Сучасна українська мова: Фонетика. Орфоенія. Морфологія. Графіка. Орфографія</i>: посібник (видання 2-е, доповнене і перероблене). Івано-Франківськ: НАІР. Салімі, Хамід Реза, Храновський, В. А., Мазепова, О. В., Бочарнікова, А. М. (2006). <i>Українсько-перський словник</i>. Київ: Кондор. Fazel, N. (2010). <i>New Persian Grammar Encyclopedia</i>. Available at: http://www.Fazel.De/dastur [In Persian]. Gilani, J. S. (2011). <i>Persian Language in Phonetic Alphabet: An Introductory Course For Foreigners</i>. Maryland: Babylonia Language & Translation Center, Incorporated. Kombuziya, A. (1393). <i>Vajshenasi. Ruyekardhaye qaedeye bonyad</i>. Tehran: Markaze tahqiqate olume ensani. Modaresi, G. (1393). <i>Avashenasi: barrasiye elmiye goftar</i>. Tehran: Markaze tahqiqate olume ensani. Додаткові ресурси: – Encyclopædia Iranica: https://www.iranicaonline.org/ – Fars News: https://www.farsnews.ir/ – IRIB New Agency: https://www.iribnews.ir/ – IRIB: https://www.iribnews.ir/ – Persian pronunciation dictionary: https://forvo.com/languages/fa/ – Бібліотека ІPI Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: http://www.nbuv.gov.ua/node/422 – Бібліотека Тегеранського університету: https://library.ut.ac.ir/fa – Електронний ресурс для пошуку теоретичних і практичних джерел з перської мови, іраністики, мовознавства тощо: https://www.twirpx.com/ – Інституційний депозитарій: http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/ – Інформаційна агенція ІPI (IRNA): https://www.irna.ir/ – Іранський сервер обміну відео: https://www.aparat.com/ – Кафедра східної і слов'янської філології КНЛУ: http://eastphil.knlu.edu.ua/ – Офіційний сайт КНЛУ: www.knlu.edu.ua – Офіційний сайт Посольства ІPI в Україні: https://www.iranembassy.com.ua/ – Перська мова: історія виникнення та розвитку: https://youtu.be/C1KB7dS0998 – Фонд «Сааді»: популяризація перської мови, культури і літератури за межами Ірану: https://saadifoundation.ir/fa
Форми і способи поточного та семестрового контролю	<i>Семестрове оцінювання:</i> аудиторна робота, самостійна робота, МКР. <i>Підсумкове оцінювання:</i> залік. <i>Умови допуску до заліку:</i> наявність відповідей на практичних заняттях, МКР, виконання усіх запланованих видів аудиторної і позааудиторної навчальної роботи.

Затверджено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № _____ від «_____» _____ 202__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(ім'я, прізвище)

Перезатверджено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № _____ від «_____» _____ 202__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(ім'я, прізвище)